Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE podtrzymuje wszystkich upadających I podnosi\* wszystkich przygniecionych.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ס JAHWE podtrzymuje wszystkich wyczerpanych I podnosi wszystkich zniechęconych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE podtrzymuje wszystkich, którzy upadają, i podnosi wszystkich przygnębionych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzyma Pan wszystkich upadających, a podnosi wszystkich obalonych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podnosi JAHWE wszytkich, którzy upadają, a podnosi wszytkie powalone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Pan podtrzymuje wszystkich, którzy padają, i podnosi wszystkich zgnębionych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan podtrzymuje wszystkich upadających I podnosi wszystkich zgnębionych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* JAHWE podtrzymuje wszystkich upadających, podnosi wszystkich zgnębionych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pan podtrzymuje tych, którzy upadają, i podnosi wszystkich poniżonych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe podtrzymuje wszystkich, którzy upadają, podnosi wszystkich poniżonych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wspiera wszystkich, co upadają i podnosi wszystkich zgnębionych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE wspiera wszystkich, którzy upadają, i podnosi wszystkich pochylonych. |

1. 1) <x>230 146:8</x>; <x>230 147:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zniechęconych. [↑](#footnote-ref-3)